

MONOGRÁFICO

LECTURAS, APROPIACIONES Y ESTRATEGIAS DE DIFUSIÓN EDITORIAL:
DE LA RECEPCIÓN EN EL DIECIOCHO ESPAÑOL Y NOVOHISPANO

Coordinado por
NOELIA LÓPEZ-SOUTO
Universidad de La Laguna

CLAUDIA LORA MÁRQUEZ
Universidad de La Laguna

Nota preliminar
Lecturas, apropiaciones y estrategias de difusión
editorial: de la recepción en el Dieciocho español
y novohispano

Preliminary Note
Readings, Appropriations, and Editorial Dissemination Strategies:
Reception in 18th-Century Spain and New Spain

NOELIA LÓPEZ-SOUTO

Universidad de La Laguna

<https://orcid.org/0000-0003-0283-7042>

CLAUDIA LORA MÁRQUEZ

Universidad de La Laguna

<https://orcid.org/0000-0002-2038-3702>

CESXVIII, núm. 35 (2025), págs. 7-14

DOI: <https://doi.org/10.17811/cesviii.35.2025.7-14>

ISSN: 1131-9879

ISSNe: 2697-0643



Universidad de Oviedo



INSTITUTO FEIJOO DE
ESTUDIOS DEL SIGLO XVIII

El 19 de noviembre de 2004, en el Centre Cultural Bancaixa de la ciudad de Valencia, François Lopez, hispanista y profesor emérito en la Université Bordeaux-Montaigne, pronunciaba una conferencia a la que había adjudicado un título prometedor: *Hacia una historia de la lectura*. Sus palabras, que más tarde fueron recogidas en un libro homónimo, sirven para compendiar los avances que, en el ámbito académico, habían ido produciéndose en torno a la mencionada disciplina, que es a su vez el objeto de estudio del presente monográfico. Una de las transformaciones de mayor calado radicaba en entender que la lectura no designa únicamente al objeto impreso, sino sobre todo a «la acción de leer» (Lopez, 2005: 13). Se trata, por tanto, de una operación que implica dinamismo, de modo que las prácticas y los usos que han adquirido las comunidades lectoras a lo largo del tiempo deben ir ganando centralidad, al margen de que puedan continuar utilizándose los enfoques cuantitativos o teóricos que hasta entonces habían presidido esta clase de investigaciones.

La interpretación anterior venía precedida por toda una serie de aportaciones que habían ido abonando el terreno de estudio desde hacía décadas. El mismo Lopez mencionaba a un historiador francés, por lo demás sobradamente conocido, como referente inexcusable: Roger Chartier. El corpus charteriano en torno a la cultura editorial ha llegado a ser tan nutrido que nos limitaremos a ofrecer unos cuantos títulos que hagan las veces de botón de muestra en la bibliografía final. La tesis de Chartier en torno a la lectura parte del concepto de «circularidad cultural» que, aplicado a este ámbito, ya había sido llevado a la práctica con éxito por Carlo Ginzburg en el ensayo, ya clásico, *Il formaggio e i vermi. Il cosmo di un mugnaio del '500* (1976). En resumidas cuentas, esta metodología propone analizar los textos atendiendo a la forma en la que los lectores participan en la construcción de su sentido. En relación con la producción editorial de la Edad Moderna, esta idea implica acabar con la tradicional separación entre la «cultura de las élites» y la «cultura del pueblo», puesto que, en buena medida, tales categorías dependen de constructos que no siempre encuentran una realización en el plano práctico.

Esta perspectiva innovadora asume los postulados de la escuela que de manera genérica se ha denominado «Nueva Historia Cultural». Sobre la necesidad de acabar con las compartimentaciones de la cultura impresa, particularmente

en lo que respecta a la recepción y la lectura, se han ido produciendo progresos en diferentes países europeos (Chartier y Lüsebrink, 1996; Braida e Infelise, 2011; Atkinson y Roud, 2019), a los que también se ha sumado España en los últimos años (Cátedra, Sánchez Pérez, Puerto Moro, Carro Carvajal y Mier Pérez, 2006; Infantes, Lopez, Botrel y Baranda, 2003; Castillo Gómez y Sierra Blas, 2007; Bègue, Garau Amengual y Rodríguez Sánchez de León, 2023; López-Souto y Lora Márquez, 2023).

El número monográfico que aquí se presenta aspira a seguir ampliando en lo posible esta línea de investigación. La mayor parte de las contribuciones fueron defendidas en el I Congreso Internacional *De libros y papeles en las prensas españolas: productores, mediadores, lectores y textos del Renacimiento a la Revolución industrial*, celebrado en la Universidad de Cádiz los días 4, 5 y 6 de octubre de 2022, aunque también se han incorporado los trabajos de varios investigadores e investigadoras que generosamente han querido darlos a conocer por este medio. A los artículos que versan específicamente sobre lectura hay que sumar los que se interesan por el perfil socioliterario de los receptores, por la censura, las bibliotecas y por las formas de difusión de las publicaciones. En total, el corpus reunido en este monográfico comprende ocho contribuciones que ahondan y esclarecen detalles sobre la llamada historia de la circulación del impreso, las prácticas de lectura y su control en el siglo XVIII español.

Por lo que se refiere al estudio de las prácticas de lectura, son dos los trabajos que abordan casos concretos de su apropiación por parte de receptores del Siglo de las Luces e ilustran, además, dos representaciones del mundo social mediante los textos propuestos. De un lado, José Antonio Ramos Arteaga presenta un texto teatral canario de autor anónimo, *La Candelaria entre guanchez, y Edipo atlántico*, impreso en 1707 y cuya rareza no solo se debe a su desatención crítica, sino a su fecha temprana de composición y el variado juego de subgéneros que contiene. Ramos Arteaga analiza el elemento pagano y el cristiano imbricados en la pieza —mezcla propia de la pre-Ilustración canaria—, que deriva en una lectura política profana con la que se justifica la conquista de Tenerife desde una perspectiva providencial y se legitima la nueva dinastía borbónica. Frente al imaginario político o pasado mítico-religioso recreado por el texto estudiado y editado por Ramos Arteaga, Jorge Marín Blanco, por otra parte, explora la recepción de ideas literarias en el circuito académico de mediados de siglo a partir del vejamén de José Antonio Porcel presentado en la Academia del Buen Gusto de Sevilla. Ofrece una exégesis del *Juicio lunático* desde una perspectiva total de sus ideas literarias, lo cual permite un acercamiento a la literatura que a mediados del siglo XVIII se consumía en entornos de sociabilidad literaria como las academias, así como el conocimiento de las inquietudes estéticas existentes.

Marín Blanco destaca la importancia del vejamen académico para el estudio de la recepción de ideas a mediados de siglo y con su lectura del *Juicio lunático* da cuenta de la versatilidad de concepciones estético-literarias existentes y reconstruye un ambiente de fértil sociabilidad ilustrada.

Sin abandonar el espacio de la recepción, si bien con la concreción de un género editorial de alta difusión como la literatura de cordel, volvemos a contar con dos aportaciones con enfoques diversos. Claudia Lora Márquez estudia el proceso de pecado, conversión y muerte de la actriz María Antonia Fernández Vallejo, *La Caramba*, desde las lecturas de tres pliegos de cordel publicados en 1787. Revisa la presencia del motivo de la pecadora penitente en la literatura de cordel y lo aborda conforme a los códigos de la literatura devocional, que muestran la historia de una mujer caída, una Magdalena penitente, pero asimismo conforme al concepto de apropiación charteriano, lo cual explica la pluralidad de lecturas generadas, las cuales superan la visión contrarreformista y dan lugar a polémicas, antipatías y simpatías hacia el personaje, en un proceso de humanización de la pecadora arrepentida que culminará en el siglo XIX. Juan Gomis Coloma, en cambio, presenta y analiza los catálogos de menudencias de tres libreros e impresores destacados en el mercado de esos productos de mayoritario consumo popular: Agustín Laborda, Rafael García Rodríguez y Luis de Ramos y Coria. Su aportación reivindica el valor de esos catálogos o muestrarios para investigar y conocer, de primera mano, los procesos de producción y circulación de esa literatura, sus redes comerciales, precios de venta y también las dinámicas editoriales que fueron configurando ese corpus de literatura popular impresa década tras década. De hecho, Gomis Coloma, a través de la perspectiva comparativa entre los tres catálogos estudiados, logra documentar la evolución de la imprenta popular durante ese medio siglo que sirve de puente entre, en palabras de Chartier, el Antiguo y Nuevo Régimen Tipográfico.

En conexión con ese ámbito de la producción, la difusión y las estrategias de venta, Carine Herzog atiende en su artículo al análisis de las listas de suscriptores a la *Colección de las obras sueltas* de Lope de Vega, a finales del siglo XVIII, con el objetivo de proporcionar nueva información sobre el perfil social y geográfico de esos lectores y, en un sentido más amplio, probar la evolución del lectorado español en esas décadas liminares. En sus conclusiones, en efecto, Herzog evidencia y anuncia ese cambio, pues destaca la emergencia de nuevos perfiles de lectores, pertenecientes a nuevas redes sociales, culturales y geográficas, lo cual confirma la mayor amplitud y diversificación del público lector a finales del Siglo de las Luces.

Ahora bien, la ampliación de la circulación del impreso y las prácticas lectoras derivaron en la aparición de un espacio crítico sobre el que las autoridades

de Estado e Iglesia quisieron actuar. El control de la lectura, de la mentalidad social pública, fue otra de las preocupaciones del siglo y en relación con esta cuestión encontramos los artículos de Noelia López-Souto, en torno a la censura y difusión manuscrita de un poema satírico de José Iglesias de la Casa debido a las sexualidades heteronormativas sugeridas en él, y de Juan Pedro Martín Villarreal, quien estudia tratados sobre la lectura femenina en España y Europa entre los siglos XVIII y XIX. López-Souto ofrece la edición de una desconocida letrilla del poeta Iglesias y estudia en ella su riqueza de lecturas censuradas por la norma pública: de un lado, como texto popular de carácter educativo-higienista sobre conductas sexuales llevadas a cabo en torno a una fuente —advertencia poética que mezcla peligros físico-médicos y morales a modo de vulgarización del discurso médico-religioso de tratados influyentes del momento, como el de Tissot, y en consonancia con una problemática social—, al tiempo que texto donde se sugiere la condición homoerótica del poeta y, debido a esto, singular en nuestra literatura del siglo XVIII. Martín Villarreal, por su parte, atiende a otra marginación, que en este caso afectó a la práctica lectora de ellas: su análisis de textos sobre la educación femenina en el cambio de los siglos XVIII al XIX le conduce a concluir que, pese a la expansión de las lectoescritoras en ese período, el debate y preocupación sobre el acceso de la mujer a la cultura letrada se sustentó en una tradición misógina y esta condicionó esas participaciones femeninas en las letras —como mujer excepcional, de perfil varonil o agente moral acrítico y no enfrentado a la hegemonía patriarcal—. En particular, Martín Villarreal atiende al recrudecimiento del debate en el ámbito español a partir del estudio de los tratados de Juan Francisco Masdéu y Vicente del Seixo, y reflexiona sobre los sesgos misóginos apreciados incluso en esos defensores de la educación femenina y portadores de un discurso posibilista.

A modo de cierre, el trabajo de Laurette Godinas ofrece un acercamiento panorámico e hispanoamericano que toma como eje de reflexión la bibliografía mexicana entre los siglos XVIII y XIX. Muestra los cambios más significativos experimentados en esta, desde la plenitud criolla de la *Bibliotheca mexicana* de Juan José de Eguiara y Eguren al posicionamiento a favor de la monarquía hispánica en la *Biblioteca hispano americana septentrional* de José Mariano Beristáin —en cierto modo sucesor de Eguiara en el compendio de la producción bibliográfica colonial— o, posteriormente, en el marco positivista, la bibliografía virreinal durante la presidencia de Porfirio Díaz, inventarios con los que no solo se buscaba reconstruir la historia cultural de una nación con obras pasadas, sino también con una mirada al presente. Con su recorrido crítico por la bibliografía mexicana, Godinas logra evidenciar cambios en la concepción de la producción cultural novohispana y, más allá de los cortes radiográficos de producción escrita

que estos inventarios proporcionan, más o menos limitados, destaca su valor como productos fruto de su tiempo de realización y que nos acercan a la posibilidad de historiar la cultura escrita de una nación.

En conclusión, el conjunto de los ensayos, por la diversidad de temáticas que acoge y por la multiplicidad de materiales que examina, asegura un mejor conocimiento de los procesos de recepción, las formas de lectura y las estrategias de difusión y control editorial en el siglo XVIII español y novohispano. Examinadas de manera global, las investigaciones acreditan la validez de la tesis de Roger Chartier en torno a las prácticas culturales vinculadas a la lectura y a la «apropiación», que a su vez tienen un reflejo en ámbitos como la censura o la distribución de los impresos. En adelante, convendrá no perder de vista los préstamos, reelaboraciones y trasvases que acercan la «cultura letrada» a la «cultura del pueblo» (y viceversa) que, en general de la Edad Moderna, y en particular en el siglo XVIII, contribuyen a una comprensión más profunda y acertada del patrimonio bibliográfico hispánico.

Bibliografía

- ATKINSON, David y ROUD, Steve (eds.) (2019), *Cheap Print and the People: European Perspectives on Popular Literature*, Cambridge, Cambridge Scholars Publishing.
- BÈGUE, Alain, GARAU AMENGUAL, Jaime y RODRÍGUEZ SÁNCHEZ DE LEÓN, María José (eds.) (2023), *Lectura y recepción en España en el tiempo de los novatores y la Ilustración*. Monográfico publicado en la revista *Hipogrifo: Revista de Literatura y Cultura del Siglo de Oro* (vol. 11, n.º 2).
- BRAIDA, Lodovica e INFELISE, Mario (2011), *Libri per tutti. Generi editoriali di larga circolazione tra antico regime et età contemporanea*, Torino, UTET.
- CÁTEDRA, Pedro M. (dir.), SÁNCHEZ PÉREZ, María, PUERTO MORO, Laura, CARRO CARVAJAL, Eva Belén y MIER PÉREZ, Laura (eds.) (2006), *La literatura popular impresa en España y en la América colonial: formas y temas, géneros, funciones, difusión, historia y teoría*, Salamanca, Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas.
- CASTILLO GÓMEZ, Antonio y SIERRA BLAS, Verónica (eds.) (2007), *Senderos de ilusión. Lecturas populares en Europa y América Latina (del siglo XVI a nuestros días)*, Gijón, Trea.
- CAVALLO, Guglielmo y CHARTIER, Roger (eds.) (1995), *Historia de la lectura en el mundo occidental*, Madrid, Taurus.
- CHARTIER, Roger (1995), *Forms and Meanings. Texts, Performances, and Audiences from Codex to Computer*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press.

- (2022), *Editar y traducir. La movilidad y la materialidad de los textos*, Barcelona, Gedisa.
 - (2024) [2022], *Libro, lectura y cultura escrita. Breve diccionario oral*, Madrid, Trama.
- CHARTIER, Roger y LÜSEBRINK, Hans-Jürgen (eds.) (1996), *Colportage et lecture populaire: imprimés de large circulation en Europe, XVIe- XIXe siècles*, Paris, IMEC.
- GINZBURG, Carlo (1981 [1976]), *El queso y los gusanos: el cosmos según un molinero del siglo XVI*, trad. Francisco Martín Arribas, Barcelona, Península.
- INFANTES, Víctor, LOPEZ, François, BOTREL, Jean-François y BARANDA LETURIO, Nieves (eds.) (2003), *Historia de la edición y de la lectura en España, 1472-1914*, Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- LOPEZ, François (2005), *Hacia una historia de la lectura*, Valencia, Sociedad Bibliográfica Valenciana Jerònima Galés.
- LÓPEZ-SOUTO, Noelia y LORA MÁRQUEZ, Claudia (eds.) (2023), *De libros y papeles: la imprenta en la España de los siglos XVIII y XIX*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.